

Tsippi Fleischer

Valse of the Devil

No. 4 out of the cycle "Lead Life"; Op. 63

Version for Soprano and Instrumental Ensemble

Lyrics: Esther Kunda

ציפי פליישר ואלס השטן

מס' 4 מתוך מחזור השירים "Lead Life"; אופוס 63

גירסה לסופרן עם אננסמבל כלי

מילים: אסתר קונדה

Tsippi Fleischer

Valse of the Devil

No. 4 out of the cycle "Lead Life"; Op. 63

Version for Soprano and Instrumental Ensemble

Lyrics: Esther Kunda

ציפי פליישר ואלס השטן

מס' 4 מתוך מחזור השירים "Lead Life"; אופוס 63
גירסה לסופרן עם אננסמבל כלי
מילים: אסתר קונדה

© 2008 by I.M.C., ISRAEL



Fleischer, Tsippi

Valse of the Devil (no. 4 out of the cycle "Lead Life"),
for Soprano and Instrumental Ensemble, 3' (4 p.), CGI (2005)
Text: Esther Kunda, op. 63, IMC-3824

Tsippi Fleischer

ציפי פליישר

© 2005

Israel Music Center

Cat. No. 3824

מרכז למוסיקה ישראלית

מס' קטלוגי 3824

Valse of the Devil

ואלס השטן

Op. 63

אופוס 63

Lyrics: Esther Kunda

מילים: אסתר קונדה

Sung in English

Ca: 3:00

מושר באנגלית

No. 4

מס' 4

out of the cycle

מתוך מחזור השירים

“Lead Life”

Lead Life

Version for Soprano and
Instrumental ensemble:

גירסה לסופרן
עם אננסמבל כלי:

Flute - Alto Flute
Oboe - English Horn
Horn in F
Violoncello
Harp
Xylophone

From the composer:

The song-cycle **Lead Life** expresses deep regret at the growing loss of innocence in every world within our world. Each song thus reflects the same mood – the awareness of this loss of innocence and the disappointment involved. The poems were set, and are sung, in the original language in which they were conceived.

The poets' words reflect their individual aesthetic and spiritual world, woven into the syntactical and acoustic structures of their mother tongue; and each language is a cultural planet unto itself.

The striking of the composer's stylistic characteristics to be found in this song-cycle are: a world lacking in functionalism flowing towards mass-space-color-exoticism, vocal effects, onomatopoeia, a theater of sound.

To sum up the mood of each song: The first is dramatic, the second – exotic, the third – descriptive (somewhat impressionistic), the fourth – tragic, and the fifth – theatrical (on the humorous side).

During 2001-2002 the songs were composed for voice and piano and were commissioned for performance in a number of concerts, not as yet as a complete song-cycle. *Weltschmerz* has been performed a number of times in Germany (in the version for voice and piano). In 2005 the full version of the cycle for soprano accompanied by an instrumental ensemble, was prepared, commissioned by the "Mishkenot Shaananim" Music Center, Jerusalem. The premiere performance took place on 21st March 2006 in a special concert, "Bat Kol", produced by the Center, with soloist Na'ama Nazrati.

מאת המלחינה

במחזור השירים Lead Life גדול הצער על אובדן התום ההולך וגובר בכל עולם שבתוך עולמנו. כל שיר בו אכן משקף הלך רוח זה של הכרה באובדן התום ואכזבה מכך. השירים הולחנו והם אף מושרים בשפתם המקורית של המשוררים השונים.

שירתו של כל משורר משקפת את עולמו האסתטי-רוחני הנשזר במבנים התחביריים והאקוסטיים של שפתו, וכל שפה היא הרי פלנטה של תרבות.

מתוך מאפייני סגנונה של המלחינה בולטים במחזור זה היסודות הבאים: עולם נטול פונקציונליות הזורם אל עבר הגוש-החלל-הצבע-האכזוטיקה, אפקטים קוליים, ציור המילה, תיאטרון בצלילים.

אם נמצה את אוירתו של כל שיר: הראשון - דרמטי, השני - אקזוטי, השלישי - ציורי (אימפרסיוניסטי משהו), הרביעי - טראגי, החמישי תיאטרלי (בהומור קל).

במהלך 2001-2002 הולחנו השירים לקול ופסנתר והוזמנו לביצוע במספר קונצרטים כשהם עדיין אינם מהווים מחזור שלם. שיר מס' 1 "Weltschmerz" זכה כבר למספר ביצועים (בגירסה לקול ופסנתר) בגרמניה. בשנת 2005 הוכנה לביצוע גירסתו המלאה של המחזור לסופרן בליווי אננסמבל כלי, בהזמנת מרכז המוסיקה "משכנות שאננים", ירושלים. ביצוע הבכורה התקיים בקונצרט מיוחד בהפקת המרכז, "בת קול", ב-21.3.2006, עם הסולנית נעמה נצרתי.

Valse of the Devil

Lyrics: Esther Kunda

ואלס השטן

מילים: אסתר קונדה

תרגום לעברית: אסתר קונדה

Bereaved

שכולה

I'm in mourning
for dead hopes.
I'm wearing black
under my eyes
from long hours of vigil
at the bedside of dying dreams.
And in the end
it matters little
when hopes and dreams and bones
lie buried side by side.
But, oh, the pity
there's nothing now!

אני באבל
על תקוות מתות,
אני לובשת שחור
תחת עיני
משעות ארוכות במשמרת
לצד ערש-דווי של חלומות.
ובסוף
מה זה משנה
כשתקוות וחלומות ועצמות
נטמנים אלה לצד אלה.
אך כמה חבל
כעת - לא-כלום...

Lyrics: Esther Kunda
Music: Tsippi Fleischer

© 2007 by I.M.C., ISRAEL

17

Sop. *f* from long hours of vi-gil at the be-side of

Fl. *p*

Ob. *p*

Hn.

Vcl. *mp* *mf* *p*

Xyl. *mp* *mf*

Hp. *p*

26

Sop. *mp* *mf* *f* *mp*
dy-ing dreams dy-ing dreams long dy - ing dreams

Fl. *mp* *mf* *mp*

Ob. *mp* *mf* *mp*

Hn.

Vcl. *mp* *mf* *mp*

Xyl.

Hp. *mp* *mf* *mp*

33 *accel. un poco* *rit. un poco*

Sop.

Fl. *(mp)* *f* *ff*

Ob. *(mp)* *f* *ff*

Hn.

Vcl. *(mp)* *ff*

Xyl. *mp* *f* *ff*

Hp.

41 *p* *rit.* *accel.*

Sop. and in the end it mat-ters li-ttle

Fl. *take Alto Fl.* *A. Fl.* *mp*

Ob. *take E. Hn.* *E. Hn.* *mp*

Hn.

Vcl. *mp*

Xyl.

Hp.

51 *A Tempo*

Sop. *mf* *f* *p*
when hopes and dreams and bones lie bu-ried side by side

A. Fl. *mf* *mf* *f* *p* *mp*

E. Hn. *mf* *mf* *f* *p* *mp*

Hn. *mf* *f* *p*

Vcl. *mf* *mf* *f* *p* *mp*

Xyl.

Hp.

58 *senza (no) rit.*

Sop. *mf*
but oh the pi-ty there's no-thing now

A. Fl. *(mp)* *mf*

E. Hn. *(mp)* *mf*

Hn.

Vcl. *(mp)* *mf*

Xyl.

Hp. *(mp)* *mf*